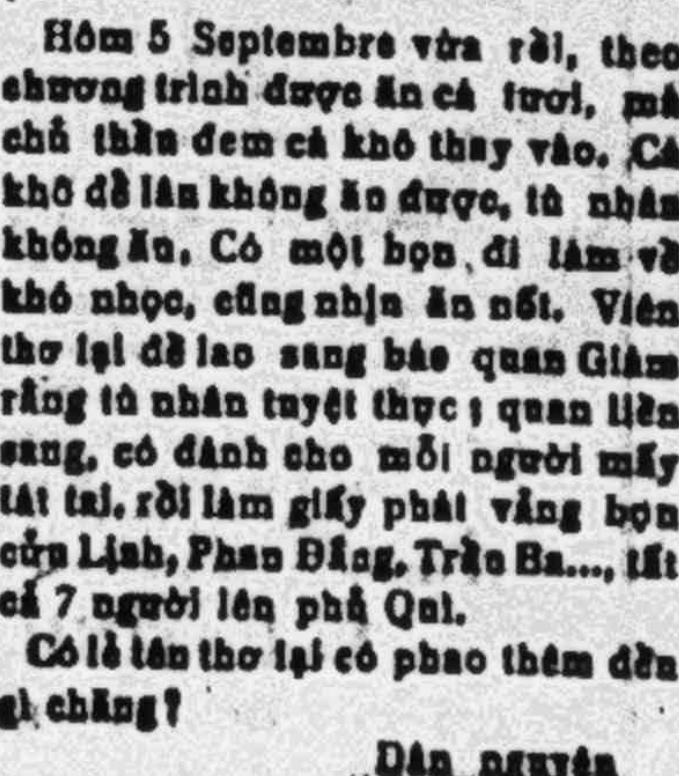






SỮA NESTLÉ
MISSE CON CHIM
SỮA KHỎE CỦA TRẺ CON
NHIỀU CHẤT BÒ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp
Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ sinh các nhà thương binh và các trường học Lycées & Khấp Đông-Dương

Đau ngực, Đau phổi, Hen suyễn, Ho, Lao...

Đau ngực, đau phổi, hen suyễn, ho, lao... là các bệnh rất nguy hiểm, nếu không được chữa trị kịp thời sẽ dẫn đến tử vong. Thuốc này có tác dụng chữa trị các bệnh này rất hiệu quả. Thuốc này được sản xuất tại Pháp và đã được chứng minh là an toàn và hiệu quả.

Cuộc nội loạn ở Tây ban nha

Theo tin Chánh phủ Madrid
Madrid, 16-9 - Trên mặt trận phía Bắc, quân Chính phủ ném bom vào Oriado, có 30 người bị thương và chết.
Trên mặt trận Aragón, quân Chính phủ bắn rơi một chiếc máy bay của quân địch. Sau mấy trận kịch liệt với quân địch, quân Chính phủ đã tiến về phía Talsvera mấy cây số.
Loạn quân tiếp tục tại Huesca. Quân Chính phủ đánh bại một đội 700 người đang tiến về phía Jaca, sau một trận kịch chiến 5 giờ đồng hồ.
Madrid, 15-7 - Máy bay vẫn còn ném bom vào Oriado. Trong số nạn nhân, có giáo sư của tỉnh Asturias, León và Galicia đang đi và bị đánh với loạn quân rất dữ dội.
Quân Chính phủ lại ném bom vào Tergal. Quân dân và lính tráng trốn tránh rất đông.
Máy bay của Chính phủ một mực ném bom vào Cordoba.
Trên mặt trận Sierra Guadarrama, quân chính phủ càng tiến lên.
Madrid, 16-9 - Loạn quân phải bắn rất nhiều người trong quân đội của họ ở Matia, vì bọn này không theo họ nữa.
Ở phía nam Ordo quân Chính phủ đánh bại 400 loạn quân.
Madrid, 17-9 - Tổng trưởng chiến tranh có thông tin rằng Oriado đang vào cơn bị ném bom.
Quân chính phủ chiếm được nhiều chỗ trong miền trên mặt trận Sierra Guadarrama. Trên mặt trận Aragón, quân Chính phủ tiến 3 km về phía Sigüenza.

Institution HO-DAC-HAM

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE ET PRIMAIRE SUPPLÉMENTAIRE FRANCO-INDOCHINOISE
Rue Jules Ferry - HANOI
avec collaboration de:
M.M. Trần-dinh-Dân, Diplômé de l'Ecole supérieure de Pédagogie (Professeur de lettres)
Nguyễn-việt-An, Diplômé de l'Ecole supérieure de Pédagogie (Professeur de lettres)
Phạm-huân-Khanh, Diplômé de l'Ecole des Beaux Arts (Professeur de Dessin)
Dang-Minh, Coordonnateur des études supérieures de Littérature et de Philologie françaises. Certificat de l'enseignement (Professeur de lettres)
Trương-Tu, Diplômé d'Etudes supérieures Electrotechniques (Professeur de Sciences et de Math)
Nguyễn-ngọc-Cần, Diplômé de l'Ecole supérieure de Pédagogie (Professeur de lettres)
Nguyễn-lê-Thiến, Bachelier
Thái-van-Phan, Bachelier
Nguyễn-khoa-Trang, Bachelier
Nguyễn-Giát, Bachelier
Đào-Tru, Bachelier
Nguyễn-huân-Bang, Bachelier
[Reentrée des classes: 14 SEPTEMBRE 1936]
La Direction a l'honneur d'informer les parents des élèves qu'un régime d'INTERVAT et de demi-PENSIONNAT est institué à partir de la rentrée de la rentrée de cette année.
Pour tous renseignements, prière de s'adresser à la Direction.

Làm cho hoa lợi bội lên

Các nhà đương cuộc Nga khi nào cũng chú ý đến các nội dân quê. Ngày 10 Novembre 1935 thủ tướng Staline cũng có vi thượng thư tiếp phái bộ « dân trồng » tại Kremlin « điện hành chánh », họ trình rằng nhờ công cuộc của họ đã được khai khẩn, nên họ thừa ba tỷ cá cải họ, trừ (đã làm được) đến 52 lần mỗi mẫu tấp.

Cái nào giai cấp!

Cái lối giai cấp, theo ngôi thứ tạo ra, là vào nào mỗi người, sản xuất làm sao!

Những kẻ học giỏi, đồ bằng họ bằng kia, cũng có tài sản được nhà nước bỏ được lên cái ghế « quan », nên mới với bọn dân thường, đã đánh; đến như hạng dân trong thôn quê, đồng là dân cá, mà hôm qua còn đói, bữa nay làm hương kiêu, lý trưởng; hôm qua bác lý, bữa nay lên làm chánh phó tổng, thì đã thay giọng nói, ra bộ quyền thế, đối với hạng dân mà ngày hôm qua đồng hàng với mình, xem như người không đáng kể. Xem chuyện một vài thầy chánh dưới này:

Thầy chánh B. vắng trái quan đến xét nhà anh H., để đi xét tức là sự bí mật, có cha chủ nhà biết trước. Khi đến, người chủ lại đặt không kịp bận khăn áo đen, chỉ quần áo và áo trắng ra chào, thầy nổi giận quát: « Vớ lể vớ phép và đòi gong cá », xét nhà không có vật gì mà thầy cũng hăm giải quan! người chủ sợ hãi phải thú tội, nên bị... thầy mới tha!

Lại bác lý L. mới được cử làm Phó tổng, có anh đoàn xóm đến thưa chuyện ruộng sao đó. Khi đến, thầy cái ghế trong góc nhà, mới xách ra chưa kịp ngồi, thầy quát: « Mày sao được xách ghế tao mà ngồi? nhà tao bữa nay trở đi, chỉ có quan nhà thân sắc mới được ngồi ghế, hạng dân xóm như mày mà toàn ngồi ghế à? »

Quả mắng, tại, bốp, quên hẳn ngày qua mình cũng như nó! Cái nào giai cấp, để chán quá!

Khả-ố

Tin làng báo

« Le Travail », một tờ tuần báo ra ngày thứ 4, vừa rồi đã xuất bản tại Hanoi, 28 rue Nguyễn Trãi.
Báo do 2 ông Nguyễn-văn-Tiến và Trịnh-văn-Phu chủ trương. Giá bán mỗi năm 3500, 6 tháng 1500, 3 tháng 0900, mỗi số 0500.
Báo báo có lời chào mừng bạn đồng nghiệp và giới thiệu cũng độc giả.

T. D

Tin làng báo

« Le Travail », một tờ tuần báo ra ngày thứ 4, vừa rồi đã xuất bản tại Hanoi, 28 rue Nguyễn Trãi.
Báo do 2 ông Nguyễn-văn-Tiến và Trịnh-văn-Phu chủ trương. Giá bán mỗi năm 3500, 6 tháng 1500, 3 tháng 0900, mỗi số 0500.
Báo báo có lời chào mừng bạn đồng nghiệp và giới thiệu cũng độc giả.

T. D

Quanh chuyện thảo bản yêu cầu

Toàn kỳ hội nghị
Như tin đã đăng trước, ngày 20-9-36, Toàn-kỳ Đại-hội đã họp tại viện Dân-biểu Huế, có người đại biểu các tỉnh đến dự, độ 400 người. Sau cuộc bàn giải, có cả 20 người làm ủy-viên tạm thời đứng xin phép mở kỳ hội chính thảo luận. Số sau sẽ thuật rõ.

Xo chuyện.

Thế chứ sao, bọn bán gạo & thành phố Sơn Tây (Bắc kỳ) kéo nhau đến núi, họ tên núi có hiệu quả.
Nghe là lần khi đó, quan sẽ có bài chế theo đánh tạm thời mỗi gánh hai xu. Rồi nghĩ cho triệu tập hội đồng thành phố, bàn định từ nay đánh thuế 3 xu mỗi gánh. Thế là con buôn bằng lòng, lo buôn bán, không rầy rệ gì nữa.

Trưa hôm 16/9/36 độ 60 thợ sửa làm tại trại của « Quảng nguyên » ở Vĩnh Long (Nam kỳ) ra nhau năm nhũ, cốt phân: đối cách chế bực đãi: bứt lưng, dọa ăn dưới đất kẻ không đôn đốc bán gi.
Nhật công nhân ngày say khô nhai làm chó! Sai ý họ là họ đánh công nhân! Thỉnh thoảng lại nghe dân kiện quan, rồi nghe tin li thây thây bả công! Vì ai cũng muốn cường, muốn tự do cả mà!

BINH HO

Thế họ là binh của ngày hôm, họ đến họ đi không cần lý tưởng chống họ. Người có binh không lý tưởng hay là dân, thì ngày hôm sau người binh lính. Họ:
Thuộc họ BẮC BƯU
Hiện ở Hà Nam Ninh - Bắc Kỳ
Thế họ là binh của ngày hôm, họ đến họ đi không cần lý tưởng chống họ. Người có binh không lý tưởng hay là dân, thì ngày hôm sau người binh lính. Họ:
Nhà thuốc NHÀN-HAI
Hiện ở Hà Nam Ninh - Bắc Kỳ
Thế họ là binh của ngày hôm, họ đến họ đi không cần lý tưởng chống họ. Người có binh không lý tưởng hay là dân, thì ngày hôm sau người binh lính. Họ:
TRƯ TỰỆ BÍNH GIANG
Hiện ở Hà Nam Ninh - Bắc Kỳ
SIỀNG
Hiện ở Hà Nam Ninh - Bắc Kỳ

Thế họ là binh của ngày hôm, họ đến họ đi không cần lý tưởng chống họ. Người có binh không lý tưởng hay là dân, thì ngày hôm sau người binh lính. Họ:
TRƯ TỰỆ BÍNH GIANG
Hiện ở Hà Nam Ninh - Bắc Kỳ
SIỀNG
Hiện ở Hà Nam Ninh - Bắc Kỳ

Mẫu cho trẻ em động ngộ nghĩnh, hãy mua sữa cho em ngọt có đường hiện « MẸ BÔNG CON » (Bébé Hollandais) mà dùng.
Chất sữa thượng hạng, làm riêng cho trẻ em và rất ngọt.
Sữa « MẸ BÔNG CON » (Bébé Hollandais) thể cho sữa hiện « LE GOSSE » - giá trị của sữa không đổi, nhưng thay đổi nhãn mác thôi;
ĐẠI LÝ:
ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES
HUÉ - TOURANE - QUINHON

BÁ = TƯỚC MÔNG = THỂ = TÔN

(LE COMTE DE MONTE-CRISTO)

Tác - giả: Alexandre Dumas

Số 88

Dịch - giả: Nam-Son

« Guy-mét-lô lên tiếng trước: « - Mày đã làm xong công việc tao bảo mày làm chưa, thằng kia? « - Thưa ông, rồi, và ngày mai, chia giờ, thì cha Ri-ta sẽ đem bạc đến. « - Được. Nhưng ta hãy chơi cho sướng một đêm đi. Con này đẹp quá, tao khen mấy giò chọn đấy. Phiền ta đã rồi, bây giờ trở về xem thử đến phiên ai. « - Vậy ông nhất định bắt Ri-ta chịu cái hình phạt chung kia sao? « - Chờ nó là gì đó mà phải biệt đãi cả? « - Tôi tưởng, tôi đã khản thiết xin... « - Mày có gì hơn bọn kia mà muốn cho tao biệt đãi? « - Guy-mét-lô vừa cười vừa thêm: « - Mày cứ an tâm, hoặc sớm hoặc muộn, thế nào rồi cũng đến phiên mày. « - Cat-ly-nhi nghiêng rầu. « - Guy-mét-lô bước một bước về phía bọn lu là đương ngồi đánh chén kia, và nói với Cat-ly-nhi: « - Sao? mày có đi theo tao không? « - Tôi đi theo. « - Guy-mét-lô vừa đi vừa ngo lại sau, vì sợ Cat-ly-nhi đánh. Nhưng Cat-ly-nhi không có ý gì. Nó chỉ khom tay đứng nhìn Ri-ta còn nằm bất tỉnh nhân sự. « - Được một đời, Guy-mét-lô

thỉnh lình nghĩ đến chuyện Cat-ly-nhi có thể bằng Ri-ta mà chạy trốn. Nhưng nó không lấy làm phiền, vì phiên nó đã qua rồi, nó đã đi đến với Ri-ta rồi; còn bạc, thì ba trăm đồng mà chia ra cho cả người trong đảng, mỗi người có được bao lắm mà màng. « - Nó cứ đi luôn mà không trở lại; một đêm nó phải lấy làm lạ, là Cat-ly-nhi theo nó thiết và cùng đến nơi với nó một lần. Bọn lu là đã nói vậy, với thầy Guy-mét-lô, thì vòng la ó lên: « - Rút thăm / rút thăm! « - Guy-mét-lô gục đầu ra ý tán thành đều thích câu của họ. Liên đó họ bỏ tên vào trong một cái nón, cá tên Cat-ly-nhi nữa, và người trẻ tuổi hơn hết trong đảng đứng rút thăm. « - Trong lá thăm rút ra trước hết ghi tên Dia-vông-thê. « - Dia-vông-thê chính là tên lu là đã rút được bạc Cat-ly-nhi uống mừng cho Guy-mét-lô, nhưng Cat-ly-nhi ném lại trên mặt khi hồi.

« Trên mặt nó từ từ đến cảm bị rách một đường, máu chảy lại lưng. « - Nghe nó tên nó, nó quên hết sự đau rát mà cười to lên một tiếng, và nói với Guy-mét-lô: « - Khi hồi Cat-ly-nhi không chịu uống rượu chúc mừng ông; bây giờ, nhờ ông bảo nó chúc mừng tôi; có lẽ nó nó ông hơn tôi. « - Ai cũng chờ nghe câu phản đối của Cat-ly-nhi; nhưng ai cũng lấy làm lạ mà thấy Cat-ly-nhi một tay cầm ly, một tay cầm chai rượu, rót đầy ly rồi đưa lên và nói giọng rất tinh táo: « - Dia-vông-thê, mừng cho bạn đó. « - Nói đoạn uống một hơi cạn rồi ly rượu. Rồi ngồi lại bên đồng lứa: « - Bỏ đi đôi bụng quá, phần ăn của tôi đâu rồi? « - Bọn lu là đều reo một lần: « - Thế mới là biết điều chứ! « - Ai mới trả lời lại ngồi chung quanh đồng lứa, chỉ một mình Dia-vông-thê đi riêng. « - Cat-ly-nhi ngồi ăn uống rất tự

niên, như không hay biết chuyện gì hết. « - Bọn lu là kia thì ngồi nhìn nó, như muốn tìm hiểu ý nghĩ của nó ra thế nào. « - Sau một hồi, nghe sau lưng có tiếng chun người bước; họ xây lại thì thấy Dia-vông-thê bằng Ri-ta đi lại. « - Đầu Ri-ta ngẩng lên, tóc thông xuống sát đất. « - Dia-vông-thê đi lên vào vòng ánh sáng của đồng lứa, mặt nó tái xanh, một Ri-ta cũng tái xanh. « - Bọn lu là thấy vậy đều hoảng kinh, đứng dậy; duy một chắc Cat-ly-nhi ngồi im ăn uống như chúng quanh chẳng không xảy ra chuyện gì hết. « - Dia-vông-thê cứ đi lên vào, rồi đặt Ri-ta dưới chân Guy-mét-lô. « - Đến đó một hiệu tại sao một Ri-ta và cả một Dia-vông-thê tái xanh; trên ngực Ri-ta, dưới chỗ cái vú bên tả một chút, một con dao tay lắt lết cắm. « - Bao nhiêu con mắt đều nhìn

vào Cat-ly-nhi: cái bao học dao tay giắc nơi thắt lưng nó trông không. « - Guy-mét-lô bên nội: « - A, à, bây giờ ta mới hiểu Cat-ly-nhi ở lại quan tâm gì. « - Dia-vông-thê vẫn cũng nhận biết một cử chỉ oan đấm: tay có lẽ trong bọn lu là kia không có người nào làm được việc Cat-ly-nhi vừa làm, nhưng ai nấy cũng hiểu được việc ấy. « - Sau cùng Cat-ly-nhi đứng dậy, tay nắm chặt đầu lưỡi là giắc nơi thắt lưng, vừa đi gần lại xác chết vừa nói: « - Còn ai muốn tranh với tôi người con gái này nữa không? « - Guy-mét-lô trả lời: « - Không, của mày đó. « - Cat-ly-nhi bên ngoài cái xác chết mà đi ra ngoài vòng ánh sáng của đồng lứa. « - Guy-mét-lô chỉ người gác bốn phía theo lệ thường, rồi ai nấy quần nằm ngủ chung quanh đồng lứa.

« Vào khoảng nửa đêm, một người gác họ một tiếng, cả bọn đều ngồi xúm dậy. « - Cha Ri-ta đem bạc đến chúc con. « - Ông lão vừa đưa bao bạc vừa nói với Guy-mét-lô: « - Đây ba trăm đồng bạc, xin trả con gái của tôi lại cho tôi. « - Nhưng Guy-mét-lô không nhận bạc, chỉ ra đầu báo ông lão đi theo. Ông lão nghe theo. Hai người cùng đi được một đời thì dừng lại, Guy-mét-lô đứng tay chỉ hai người ngủ một đồng đưng cho mắt cây, và nói: « - Đó, ông cứ hỏi Cat-ly-nhi đó, nó sẽ kể rõ công chuyện cho mà nghe. « - Nói đoạn, Guy-mét-lô quay lưng trở về chỗ cũ. « - Cha Ri-ta đứng im và nhìn trân một hồi; ông biết có tai nạn gì rồi đấy. « - Sau ông bước thẳng lại chỗ đồng người đó. « - Cat-ly-nhi nghe động, ngồi dậy lên. Khi ấy ông mới thấy hơi rõ hình dạng hai người. (Còn nữa)



